

Posudek bakalářské práce

Mihaely Tănase

Kondicionál v rumunštině ve světle paralelního korpusu

Ústav etnologie a středoevropských a balkánských studií

Studentka Jihovýchodoevropských studií Mihaela Tănase si za téma své diplomové práce zvolila srovnání rumunského a českého kondicionálu na základě materiálu z paralelního synchronního korpusu FF UK Intercorp, jehož účelem je sloužit jako zdroj dat pro teoretické studie, lexikografii, studentské práce výuku cizích jazyků, počítačové aplikace či překladače. Tento korpus je budován pro většinu jazyků studovaných na FF, včetně rumunštiny, a jeho jádrem jsou převážně beletristické texty.

Práce vychází z úvodního základního popisu rumunštiny a češtiny se zdůrazněním odlišností a shodných prvků v obou jazycích a dále se věnuje podrobněji slovesu a slovesným způsobům. Stěžejní část se pak zabývá kondicionálem v rumunštině a češtině z teoretického hlediska, zde studentka vycházela z nejpodstatnějších lingvistických pramenů k této tématice, které vznikly za posledních padesát let v obou zemích a přihlédla rovněž k relevantním ruským pramenům, bakalářským a magisterským pracím věnovaným zkoumané problematice.

Ve třetí, praktické části práce se zabývá vlastním výzkumem a korpusovou analýzou – kvantitativní a kvalitativní a vyhodnocením výsledků, jež jsou rovněž představeny v závěru. Samotný text pak doplňují seznamy tabulek, grafů, obrázků a další přílohy, které dokládají průběh vyhledávání v korpusu a samotnou analýzu. Praktická část vychází z hypotéz, které si studentka v úvodu stanovila k ověření a zkušeně je prověřuje na korpusovém materiálu.

Obecně nelze práci téměř nic vytknout, naopak – je logicky členěna a přehledně a pečlivě zpracována, což dokládá použití tabulek a dalších grafických prvků, které prokazují orientaci studentky v této lingvistické problematice. V práci nechybí ani četné příklady

dokládající jednotlivé popisované varianty a jevy. Práce je rovněž psána kultivovaným jazykem, odpovídajícím požadavkům kladeným na tento druh prací.

Práce nejenže splňuje, ale překračuje obvyklou úroveň bakalářských prací, a to jak kvantitativně, tak i kvalitativně. Proto ji doporučuji k obhajobě s hodnocením výborně.

V Praze dne 26. 08. 2024

Mgr. et Mgr. Jarmila Horáková, Ph.D.